



## **СОСТАВИТЕЛИ**

*Попок Н.В.* декан факультета международных бизнес-коммуникаций Учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет», кандидат филологических наук, доцент; *Коцаренко Е.М.*, заведующий кафедрой немецкого языка Учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет», кандидат филологических наук, доцент; *Федоренко О.Н.*, заведующий кафедрой романских языков Учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет», кандидат филологических наук, доцент.

## **РЕЦЕНЗЕНТЫ:**

*Могиленских Н.П.*, заведующий кафедрой межкультурной экономической коммуникации Учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет», кандидат филологических наук, доцент;

*Лепесская Г.Ф.*, доцент кафедры лексикологии испанского языка Учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук, доцент.

## **РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:**

Кафедрой межкультурной экономической коммуникации Учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет» (протокол № 9 от 24.03 2011 г.);

Научно-методическим советом Учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет» (протокол № 5 от 06.04 2011 г.).

Ответственный за выпуск: Попок Н.В.

## Пояснительная записка

На 4 и 5 курсах продолжается изучение второго иностранного языка, направленное на развитие коммуникативной компетенции (лингвистический, социолингвистический, прагматический аспекты). Курс посвящен расширению и углублению коммуникативной компетенции студентов в области изучаемого ими второго иностранного языка.

**Цели** курса определяются исходя из коммуникативных потребностей учащихся и общества, на основе задач, действий и процессов, необходимых для реализации этих потребностей, а также соответствующих компетенций и стратегий, которые необходимы учащимся в процессе коммуникации. Так для эффективного участия в коммуникации учащимся необходимо овладеть:

- определёнными компетенциями, общими и коммуникативными, которые представляют сумму знаний, умений и личностных качеств, позволяющих человеку совершать различные действия;
- умением применить компетенции на практике в различных сферах общения;
- умением пользоваться адекватными стратегиями для практического применения компетенций в общественной, личной и профессиональной сферах общения.

Под понятием «общественная сфера» понимается повседневное социальное взаимодействие людей (контакты, речевое общение с коммерческими и общественными структурами, органами власти; культурные мероприятия, отношения со СМИ и др.).

Общественная сфера дополняется личной сферой, включающей в т.ч. семейные отношения человека и его личные занятия в свободное время. Профессиональная сфера включает все аспекты будущей профессиональной деятельности учащихся.

Перечисленные сферы общения определяют тематический план дисциплины.

Таким образом, **общей целью курса** является приобретение многоязычной межкультурной компетенции на базе развития социолингвистической и прагматической составляющей.

**Задачей**, которую необходимо решить для достижения поставленной цели, является овладение коммуникативной языковой компетенцией, расширение и диверсификации коммуникативной языковой компетенции, включающей лингвистический, прагматический и социолингвистический компоненты. Решение данной задачи осуществляется путём речевой деятельности на иностранном языке.

Для углубления **общелингвистического компонента** коммуникативной компетенции необходимо практиковать различные виды речевой деятельности и формировать навыки по этим видам речевой деятельности: восприятие-понимание устной и письменной формы речи, порождение-речетворчество в устной и письменной формах.

**В** рамках коммуникативной компетенции выделяется

**социокультурный и социолингвистический** компонент, который включает владение правилами хорошего тона, нормами общения между представителями разных поколений, полов, классов и социальных групп, умение вербально оформлять определенных ритуалов, принятых в данном обществе (правила вежливости, народная мудрость, регистры общения).

**Прагматическая** компетенция как составляющая коммуникативной состоит из:

А) компетенции дискурса (знание правил построения высказываний, их объединения в текст),

Б) функциональной компетенции (умение использовать высказывания для выполнения различных коммуникативных функций),

В) компетенции схематического построения речи (умение последовательно строить высказывание в соответствии со схемами взаимодействия).

Особое внимание уделяется различным типам текстов и организации дискурса: изучение структуры и форм дискурса, создание дискурса (перевод, реферат, резюме, эссе, аннотация, ведение конспекта и т.д.)

**А) Построение текста** включает знание основных принципов:

- как располагается информация в текстах, выполняющих различные макрофункции (описание, повествование, экспозиция и т.д.);
- как принято рассказывать истории, анекдоты и т.д.;
- как строится аргументация;
- как строить связный письменный текст (сочинение, деловое письмо и т.д.)

Формируемые и контролируемые навыки:

- степень адаптации к речевым ситуациям;
- ведение диалога;
- развитие темы;
- целостность и связность.

**Б) Функциональная компетенция:**

1. Микрофункции

1.1 Поиск и сообщение фактической информации;

1.2 Выражение собственного мнения, выяснение мнения других;

1.3 Убеждение;

1.4 Общение;

1.5 Построение разговора;

1.6 Исправление.

2. Макрофункции

- Описание - повествование - комментарий - рассуждение - объяснение - доказательство - наставление - аргументация - убеждение и т.д.

**В) Схемы взаимодействия** - это знание и умелое использование моделей социального взаимодействия, последовательность действий участников коммуникативной деятельности.

Формирование функциональной компетенции общения, которая, в свою очередь, включает следующие составляющие: лингвистическую,

текстовую (дискурсивную), социолингвистическую, культурную компетенцию, предполагает овладение студентами навыками аудирования, говорения, чтения и письма на иностранном языке, необходимыми для осуществления следующих видов учебной и познавательной деятельности: чтение специальной литературы, участие в научной работе, прохождение стажировки и др.

### **Требования к уровню владению видами речевой деятельности:**

#### **Аудирование**

Студент должен уметь:

Воспринимать на слух иноязычную монологическую и диалогическую речь в типичных ситуациях, касающихся профессиональных сфер, содержащую до 5 % незнакомых слов, а также информацию устного сообщения, предъявляемого в нормальном темпе, из общественно-политической и социально-культурной сфер общения, используя ее в зависимости от целевых установок; извлекать основную информацию и существенные детали из содержания прослушанного с целью последующей передачи его содержания с разной степенью свёрнутости; уточнять услышанное, используя переспрос, просьбу уточнить, пояснить, повторить информацию.

#### **Чтение**

Студент должен уметь:

Читать и понимать тексты разных жанров из учебно-профессиональной, общественно-политической \* и социально-культурной сфер, используя в зависимости от характера текста и целевых установок разные виды чтения: изучающее, ознакомительное, просмотровое, реферативное. В основных видах чтения студент должен достичь определенного уровня владения соответствующими приемами и способами извлечения информации. Ознакомительное чтение: Студенты должны понимать основное содержание умеренно сложных аутентичных текстов (профессионально-ориентированных, научных, публицистических) без словаря, содержащих до 12 % незнакомых слов, о значении которых можно догадаться на основе контекста, по сходству с родным языком, при опоре на словообразование и т.п. Изучающее чтение: Предполагает чтение с полным пониманием содержания (до 10 % незнакомых слов) без всякого ограничения в пользовании справочным аппаратом (словарем, грамматическим справочником).

Просмотровое (поисковое) чтение: Студент должен уметь быстро, без

помощи словаря, просмотреть тексты из публицистической и профессионально ориентированной научной литературы, с тем, чтобы получить общее представление об их содержании и наличии нужной информации.

Реферативное чтение: Студент должен уметь читать и извлекать информацию исходного текста в соответствии с требованиями, предъявляемыми к составлению реферата; уметь свертывать информацию исходного текста и передавать ее устно и письменно в форме резюме, аннотации, реферата.

## **Говорение**

Студент должен уметь:

Монологическая речь: Продуцировать развернутые логические сообщения личностного, социокультурного, общественно-политического или производственного характера в связи с прочитанным, увиденным или услышанным по проблематике курса; пересказывать новости, содержание прочитанного, описывать события; давать оценку фактам и событиям, выражать своё отношение, сравнивать и др.; делать резюме полученной информации, а также обобщать в устной форме информацию из различных источников, перестраивая аргументы и доводы, понятно излагая выводы; излагать содержание полученной информации с различной степенью свёрнутости.

Диалогическая речь: Участвовать в обсуждении ситуаций официального и неофициального делового общения; принимать участие в беседе по изучаемым темам, просмотренным видеосюжетам и видеофильмам, в диалоге-беседе уметь пользоваться репликами-стимулами, развернутыми ответными репликами и репликами, выражающими эмоции; вести диалог-расспрос типа интервью, адекватно используя весь арсенал коммуникативных навыков и умений; в диалоге-дискуссии уметь аргументировать и защищать свою точку зрения, опровергать точку зрения собеседника; выражать приглашение к совместному действию, уверенность, просьбу, отношение и т.п.

## **Письмо**

Студент должен уметь:

Выполнять письменное задание к прослушанному, увиденному, прочитанному; конспектировать профессионально значимые тексты, обобщать прочитанное, делать из него сжатые/ краткие/ развернутые выводы; составить план прочитанного, резюме, аннотацию, рецензию; писать эссе и доклады по профессиональной тематике; составить план, тезисы устного выступления, сообщения, доклада; вести дружескую,

языка. Типы банковских операций внешнеэкономической деятельности. Платежные системы. Виды платежей: платежные и расчетные операции.

### **Тема 8. Банковские документы**

Открытие и ведение текущих счетов во внешнеэкономической деятельности. Организация и техника международных расчетов. Расчет чеками, карточками и банковскими гарантиями.

### **Тема 9. Кредитно-расчетные операции**

Кредитование и виды предоставляемых кредитов. Виды кредитных учреждений страны изучаемого языка. Организация кредитования внешнеэкономической деятельности. Краткосрочное кредитование внешнеэкономической деятельности. Форфейтинг. Факторинг. Лизинг.

### **Тема 10. Экономика малого бизнеса**

Типология предприятий, их цели и функции. Малые предприятия, их роль в экономике страны. Организационно-правовые формы малых предприятий. Маркетинг на малых предприятиях. Логистика. Жизненный цикл малых предприятий и их будущее. Зарубежный опыт развития малых предприятий и возможности его использования в Республике Беларусь.

### **Тема 11. Связи с общественностью**

Социальные сети как возможное средство коммуникации предприятий. Имидж предприятия. Кодекс профессионального поведения и этики. Отношения со средствами массовой информации: организация выставок, конференций, ярмарок, презентаций.

## **УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ** **Содержание учебных материалов**

В основе принципа и критериев отбора содержания учебных материалов лежат следующие положения:

- ориентация на специальность,
- системность в отборе и организации языкового и речевого материала,
- функциональность - отбор и организация речевых средств, актуальных для профессиональной деятельности данных студентов,
- аутентичность языковых материалов.

В процессе обучения используются:

1. Учебники и учебные пособия, содержащие определенный программой материал;
2. Словари (толковые, двуязычные, общие и отраслевые, словари-минимумы);
3. Иноязычные справочники по соответствующей отрасли науки;
4. Аутентичные тексты и научная литература по специальности.
5. Газетные статьи, журнальные публикации.

Телепередачи, учебные видеофильмы, видеозаписи, аудиозаписи.

## ЛИТЕРАТУРА

### Методическая:

1. Типовая программа по иностранному языку для студентов БГЭУ дневного отделения.
2. *Давыдова, Е.И.* Деятельностная методика обучения иностранным языкам / Е.И. Давыдова. - М.: 1990.
3. *Дубовик, Е.И.* Методические рекомендации для преподавателей иностранного языка / Е.И. Дубовик, М.В. Мишкевич. - Минск: БГИНХ, 1990.
4. *Павлов, Е.У.* Коммуникативный метод обучения иноязычному общению и говорению / Е.У. Павлов. - М.: 1985.

### Основная:

#### Немецкий язык

1. *Wierlacher, A.* Fremdgänge. Eine Anthropologische Fremdheitslehre / A. Wierlacher, C. Albrecht. - Bonn: Internationales, 1995.
2. *Menschen in Deutschland.* Ein Lesebuch für Deutsch als Fremdsprache. - Berlin u.a.: Langenscheidt, 1995.
3. *Tatsachen über Deutschland.* - Frankfurt/Main: Societäts Verlag, 2000.
4. *Бориско, Н.Ф.* Бизнес-курс немецкого языка / Н.Ф. Бориско. - Киев: Заповіт, 1995.

#### Французский язык

1. Лалова, Т. А. Французский язык. Тексты. Общение / Т.А. Лалова [и др.] - М.: Материк Альфа, 1996.
2. Харитоновна, И.В., Самохотская, И.С. Франция как она есть: учебное пособие по французскому языку / И.В. Харитоновна, И.С. Самохотская. - М.: ВЛАДОС, 2001.
3. Шишковская, О.В., Первова, Л.Н., Яковлева, Н.В., Францева, И.С. Французский язык для экономистов (продвинутый этап): учеб. пособие. / О.В. Шишковская [и др.]. - М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2003. - 276 с.
4. *Формановская, Н.И.* Речевой этикет / Н.И. Формановская. - М.: Высшая школа, 1992.

5. Мелихова, Г.С. Французский язык для делового общения / Г.С. Мелихова. - М.: Рольф, 2001.

#### Испанский язык

1. Prada, M. Entorno Empresarial. Curso de español para extranjeros. Nivel B2 / M. Prada, M. Bovet, P. Marcé. – Madrid: Edelsa, 2008.
2. Gómez de Enterría, J. La comunicación oral en la empresa. S.L. / J. Gómez de Enterría, A.M. Ruiz Martínez, M.M. Martín de Nicolás. - Madrid: Arco / Librous, 2008.
3. Felices, A. Cultura y Negocios. El español de la economía española y latinoamericana / A. Felices, M. A. Calderón, E. Iriarte, E. Núñez. - Madrid: Edinumen, 2003.
4. Нуждин, Г. España en vivo. Курс современного испанского языка для продолжающих. С ключами. / Г. Нуждин, П. Мартин Лора-Тамайо, К. Марин Эстремера. – М.: Айрис-пресс, 2009.
5. Романова, Ю.А. Испанский язык. Переговоры по телефону. / Ю.А. Романова– М.: Живой язык, 2011.

#### Английский язык

1. Практикум по культуре речевого общения = Advanced course of oral communication: учеб.-метод. пособие для студентов III курса ф-та международных бизнес-коммуникаций / авт.-сост. О. В. Половцева, Н. А. Бондарева. – Минск: БГЭУ, 2009.
2. Практикум по культуре речевого общения = Advanced course of oral communication: Учеб.-метод. пособие для студентов IV курса ф-та международных бизнес-коммуникаций Часть 1/ Е.М. Таирова, Ю.В. Мармыш, О. А. Кулага, Н.А. Бондарева, О.В. Половцева – Минск: БГЭУ, 2009.
3. Чепик, И.Н., Половцева, О.В. Mainstream Media/И.Н. Чепик, О.В. Половцева – Минск, БГЭУ.

#### Китайский язык

1. 李发元. 最新报刊选读. –北京: 华语教学出版社, 2009.
2. 中华人民共和国国务院侨务办公室编. – :华语教学出版社, 2006.
3. 何晓明著. 姓名与中国文化. :人民出版社, 2001.
4. 吴裕成著. 生肖与中国文化. –北京: 人民出版社, 2003.
5. 万建中著. 禁忌与中国文化. –北京: 人民出版社, 2001.

## Дополнительная:

### Немецкий язык

1. *Радько, Л. Ф.* Читаем и говорим по-немецки / Л. Ф. Радько. - Минск: БГЭУ, 2002.
2. *Мишкевич, М. В.* Экономический немецкий язык / М. В. Мишкевич, Е. С. Шубина, М. А. Кудревич. - Минск: БГЭУ, 2002.
3. *Мелихова, Н. В.* Этика и практика делового разговора по телефону / Н. В. Мелихова. - М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 1999.
4. *Корзун, И.Н.* Немецкая деловая корреспонденция / И.Н. Корзун, Е. М. Онуфрейчик. - Минск: БГЭУ, 2002.
5. *Иваненко, Г. Л.* Пять шагов организации фирмы / Г. Л. Иваненко. - Минск: БГЭУ, 2005.
6. *Мойсейчук, А. М.* Немецкий язык для экономистов / А. М. Мойсейчук. - Минск: Вышэйшая школа, 2003.
7. Материалы немецкой прессы.

### Французский язык

1. *Бондаренко, Л.А.* Франция на первой полосе / Л.А. Бондаренко, О.В. Давтян. - СПб.: Паритет, 2005.
2. *Chamberlain, A., Steele, R.* Guide pratique de la communication / A. Chamberlain, R. Steele. - Paris : Didier, 1991.
3. *Акулевіч, Т.В.* Беларусь. Вучэбна-метадычны дапаможнік (на французскай мове) / Т.В. Акулевіч, Л.А. Грачова. - Мінск: МДЛУ, 2003.
4. *Мокейчик, В.Т.* Экономическая тематика в художественной литературе: учебное пособие / В.Т. Мокейчик, М.В. Мишкевич. - Минск: БГЭУ, 2002.
5. *Francoscopie 2003.* - Paris: Larousse, 2004.
6. *Grand-Clement, O.* Savoir vivre avec les Francais. Que faire ? Que dire? / O. Grand-Clement. - Paris: Hachette, 2000.
7. Тематическая подборка видеоматериалов.
8. Материалы французской прессы.

### Испанский язык

1. *Дыро, Е.В.* Испанский язык для экономистов / Е.В. Дыро, В.П. Пониматко. - Минск: БГЭУ, 2005.
2. *Калустова, О.М.* Бизнес-курс испанского языка / О.М. Калустова. – К.: ООО «ИП Логос», 2003.
3. *Марин Эстремера, К.* Учебник современного испанского языка. Español en Vivo / К. Марин Эстремера, П. Мартин Лора-Тамайо, Г.А. Нуждин. - М.: Айрис-пресс, 2006.

4. *Фирсова, Н.М.* Современная испанская разговорная речь / El español coloquial actual. / Н.М. Фирсова. - М.: Московский университет дружбы народов, 2009.
5. *Чичин, А.В.* Испанский язык (основной курс) / А.В. Чичин. - М.: Московский Лицей, 2003.
6. *Coronado González, M. L.* A Fondo / M. L. Coronado González, J. González García, A. R. Zarzalejos Alonso. - Madrid: 1997.
7. *Lado, A.F.* Español para el comercio internacional / A.F. Lado. - Madrid, 2003.
8. Тематическая подборка видеоматериалов.
9. Материалы испанской прессы.

#### Китайский язык

1. 黄涛著. 语言民俗与中国文化. -北京: 人民出版社, 2002.
2. 顾希佳著. 礼仪与中国文化. -北京: 人民出版社, 2001.
3. *Дашевская, Г.Я.* Китайский язык для делового общения / Г.Я. Дашевская, А.Ф. Кондрашевский. -- М.: ИД «Муравей», 2000.
4. 张红岳薇, И.А. Кирияченко. Постижение китайского языка/Деловое общение в Китае. – 北京: 高等教育出版社, 2006.
5. Тематическая подборка видеоматериалов.
6. Материалы китайской прессы.

Беларускі дзяржаўны эканамічны ўніверсітэт. Бібліятэка.  
Белорусский государственный экономический университет. Библиотека.  
Belarus State Economic University. Library.

<http://www.bseu.by/>